

ДОГОВОР № 34-А

о реализации нефтепродуктов через АЗС
посредством применения пластиковых карт

г. Норильск

«01» апреля 2014 г.

Муниципальное унитарное предприятие муниципального образования город Норильск «Торгово – производственное объединение «ТоргСервис» (далее МУП ТПО «ТоргСервис»), именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице директора Дзедисова Давида Гурамовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Общество с ограниченной ответственностью «Арктур» (далее ООО «Арктур»), именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице генерального директора Ковальчука Александра Андреевича, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий договор о нижеследующем.

Статья 1. Предмет договора.

1.1. По настоящему договору Продавец, на основании заявки Покупателя и после предварительной оплаты им необходимого количества нефтепродуктов (далее «топливо»), обязуется передать в собственность Покупателя оплаченное им топливо в срок и на условиях настоящего договора.

1.2. Общее количество топлива в период действия данного договора указывается в Спецификации (Приложение № 1), которая является неотъемлемой частью договора.

1.3. Покупатель обязуется произвести предварительную оплату необходимого ему количества топлива и принять его, по мере необходимости, посредством использования электронной пластиковой смарт – карты (далее «ПК») при заправке принадлежащих Покупателю транспортных средств.

1.4. Передача топлива Покупателю в рамках настоящего договора производится Продавцом путем отпуска топлива через собственные автозаправочные станции (далее «АЗС»), расположенные по адресам:

- АЗС № 1 – 7 км а/д Норильск – Талнах, строение 14,
- АЗС № 2 – г. Норильск, ул. Хантайская, строение 47,
- АЗС № 3 – г. Норильск, ул. Вокзальная, соор. 31, строение 2,
- АЗС № 4 – 25 км а/д Норильск – Алыкель, район Кайеркан, строение 50,
- АЗС № 5 – г. Норильск, район Талнах, ул. Строителей (на въезде),
- АЗС № 6 – г. Дудинка, ул. Горького, строение 30,
- АЗС № 7 – г. Норильск, ул. Талнахская, строение 16,
- АЗС № 8 – г. Норильск, ул. Набережная Урванцева, строение 25.

Статья 2. Обязанности сторон.

2.1. В рамках настоящего договора Продавец обязан:

2.1.1. После оплаты топлива Покупателем, в соответствии с поданным заявкой, выдать ему по акту приема – передачи во временное пользование необходимое количество ПК соответствующего вида, обеспечивающих возможность получения Покупателем (его доверенным лицом) оплаченного топлива на АЗС.

2.1.2. Своевременно в полном объеме осуществлять отпуск (производить передачу) топлива, отвечающего требованиям ГОСТа или ТУ, для заправки транспортных средств Покупателя, в соответствии с порядком расчетов, установленным настоящим договором.

2.1.3. Осуществлять отпуск Покупателю (либо его доверенному лицу) топлива на АЗС при предъявлении действующей и исправной ПК, за исключением случаев, когда работа АЗС приостановлена в результате аварии, действий органов государственной власти и управления, наступления иных форс-мажорных обстоятельств или на технический перерыв.

2.1.4. После отпуска топлива Покупателю (или его доверенному лицу, предъявившему ПК), оператор АЗС обеспечивает выдачу чека платежного терминала, содержащего сведения о виде и марке, полученного по данной ПК топлива и его количестве.

2.1.5. Вести учет денежных средств, полученных от Покупателя, марки, количества отпущенного топлива, а также суммарной стоимости отпущенного топлива.

2.1.6. Первичные бухгалтерские документы по совершенному отпуску топлива предоставляются Покупателю в течение 3-х календарных дней с момента совершения отпуска (поставки) за отчетный период (месяц), но не позднее 5-ого числа месяца, следующего за отчетным.

Для ускорения документооборота стороны могут обмениваться документами посредством факсимильной связи и электронной почты, а оригиналы в течение 3-х дней отправляются по почте, курьером или иным согласованным сторонами способом.

2.1.7. В случае получения от Покупателя информации об утрате (либо принудительном изъятии) ПК, в течение 36 часов с момента получения уведомления, принять меры к блокировке операций по ПК с номером, указанным в этом уведомлении Покупателя, согласно Приложению № 3 к настоящему договору.

2.2. В рамках настоящего договора Покупатель обязан:

2.2.1. Заблаговременно предоставлять Продавцу заявки на необходимые Покупателю объемы и виды топлива, для своевременной оплаты выставленного счета, а также получения топлива на ПК.

2.2.2. Соблюдать установленные настоящим договором срок и порядок расчетов с Продавцом.

2.2.3. Вести внутренний учет полученного топлива на основании чеков платежных терминалов. Претензии по поводу расхождения данных внутреннего учета Покупателя с данными счета-фактуры, полученного от Продавца, должны быть заявлены в письменном виде, и подлежат рассмотрению Продавцом в течение десяти рабочих дней.

2.2.4. Обеспечить сохранность доверенными лицами Покупателя переданных ему Продавцом ПК и принимать необходимые меры по предотвращению их повреждения, утраты.

2.2.5. Требовать от водителей принадлежащих Покупателю транспортных средств, строго соблюдения действующих инструкций и правил противопожарной безопасности при заправке на АЗС, а также правил дорожного движения при передвижении по территории АЗС.

2.2.6. Строго соблюдать прилагаемые к настоящему договору и являющиеся его неотъемлемой частью «Правила пользования пластиковыми картами» (Приложение № 2).

2.2.7. Строго следовать указаниям сотрудников АЗС по вопросам, связанным с порядком отпуска топлива при заправке автомобилей на АЗС.

2.2.8. В случае утери пластиковой карты (ПК), или какого-либо принудительного ее изъятия, дающего возможность воспользоваться данной ПК третьим лицам, не имеющим на то полномочий, незамедлительно ставить в известность Продавца, в порядке, предусмотренном Правилами пользования пластиковыми картами.

2.2.9. В случае утери ПК Покупателем (его доверенным лицом), в срок не более трех дней с момента написания заявления об утере, выплатить Продавцу штраф в сумме, предусмотренной п. 6.8. договора.

2.2.10. В случае расторжения настоящего договора Покупатель обязан вернуть Продавцу все имеющиеся у него ПК по акту приема – передачи. ПК, утратившие по вине Покупателя товарный вид и, считающиеся испорченными (не пригодными для дальнейшего использования) не принимаются. В данном случае Покупатель обязан выплатить Продавцу штраф в сумме, предусмотренной п. 6.8. настоящего договора.

Статья 3. Приемка топлива Покупателем.

3.1. При предъявлении водителями транспортных средств Покупателя ПК на АЗС, оператор АЗС проводит отпуск топлива.

3.2. Топливо считается сданным Продавцом и принятым Покупателем по количеству и качеству, на основании показателя индикационного табло топливораздаточной колонки в момент заправки топлива на АЗС по данным чека торгового терминала, выдаваемого Покупателю, а также контрольной ленты торгового терминала Продавца.

3.3. Документами, подтверждающими надлежащую передачу поставленного топлива Продавцом Покупателю являются оформленные на соответствующий объем и наименование топлива товарные накладные.

3.4. Документами, подтверждающими отпуск топлива по ПК на АЗС Продавца непосредственно в топливные баки автотранспорта Покупателя, являются протоколы заправки, выдаваемые Продавцом Покупателю по окончании соответствующего расчетного периода (месяца).

Статья 4. Порядок и форма расчетов.

4.1. Покупатель производит 100% предоплату согласно выставленному Продавцом счету по заявке Покупателя на необходимый ему объем и вид топлива.

4.2. Полная предварительная оплата подлежащего передаче топлива производится Покупателем авансом в соответствии с его потребностью в необходимом объеме и виде топлива, которые указывается Покупателем в заявке на оформление и выдачу ПК, установленной формы (Приложение № 3).

4.3. Оплата топлива Покупателем производится по цене, действующей на АЗС на момент отпуска топлива на основании счета Продавца, выставленного в соответствии с заявкой Покупателя, поданной в срок и на условиях настоящего договора. В цену топлива включен НДС 18%.

4.4. Все расчеты между Продавцом и Покупателем производятся в безналичной форме.

4.5. Днем оплаты продукции считается день зачисления денежных средств на рас/счет Продавца.

4.6. Продавец не позднее дня, следующего за днем поступления на его счет денежных средств от Покупателя, зачисляет оплаченный авансом объем топлива на ПК, дающую право на заправку транспортных средств Покупателя топливом в количестве и ассортименте согласно заявке Покупателя.

4.7. Первичные финансовые документы (счета – фактуры и товарные накладные) должны быть оформлены в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации. В случае если финансовые документы подписывает не то уполномоченное лицо, Продавец обязан предоставить Покупателю копии документов (приказов, доверенностей), подтверждающих право подписания.

Статья 5. Особые условия.

5.1. Продавец имеет право в одностороннем порядке изменять цену на топливо и порядок его реализации. При этом цена топлива, оплаченного ранее авансом и зачисленного на ПК Покупателя, будет пересчитана.

5.2. О предстоящем изменении цен на топливо и порядке его реализации Продавец уведомляет Покупателя в течение 10 (десяти) дней до предстоящего изменения.

5.3. В случае невозможности передачи (отпуска) по вине Продавца оплаченного Покупателем объема топлива, либо его части, последний имеет право в трехдневный срок предъявить требование о возврате уплаченных им денежных средств в размере стоимости не переданного топлива и выплате Продавцом штрафных санкций в соответствии с условиями настоящего договора.

5.4. По согласованию сторон возможно изменение видов отпускаемого топлива путем замены одного вида топлива на другой, эквивалентного по стоимости и сумме заменяемого.

Статья 6. Ответственность сторон.

6.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством РФ.

6.2. В случае не отпуска или несвоевременного отпуска продукции по вине Продавца, последний уплачивает неустойку в размере одной трехсотой действующей на день уплаты неустойки ставки рефинансирования Центрального Банка Российской Федерации за каждый день просрочки.

6.3. При невыполнении обязательств по договору кроме уплаты неустойки Продавец возмещает также понесенные Покупателем убытки, подтвержденные документально.

6.4. В случае просрочки исполнения Покупателем обязательства, предусмотренного договором, Продавец вправе потребовать уплаты неустойки. Неустойка начисляется за каждый день просрочки исполнения обязательства, предусмотренного договором, начиная со дня, следующего после дня истечения установленного договором срока исполнения обязательства. Размер неустойки составляет одну трехсотую действующей на день уплаты неустойки ставки рефинансирования Центрального банка Российской Федерации. Покупатель освобождается от уплаты неустойки, если докажет, что просрочка исполнения указанного обязательства произошла вследствие непреодолимой силы или по вине Продавца.

6.5. Продавец не несет ответственности за использование электронных карт, выданных Покупателем третьим лицам в случае, если он не был уведомлен Покупателем об их утрате, либо принудительном изъятии.

6.6. Если по истечении 10 часов с момента получения уведомления, (п. 2.2.8.) об утере или принудительном изъятии электронной карты Продавец не принял меры к приостановлению операций по электронной карте, то он обязан возместить убытки в полном объеме использованных нефтепродуктов третьими лицами (при условии если они оплачены Покупателем) или возместить стоимость нефтепродуктов в денежном эквиваленте.

6.7. В случае причинения транспортными средствами Покупателя при заправке на АЗС материального ущерба имуществу Продавца, Покупатель обязан возместить убытки в полном объеме, согласно предъявленного Продавцом счета, на основании надлежаще оформленных документов.

6.8. За утерю или предъявленные к обмену ПК, испорченные по вине Покупателя, последний уплачивает Продавцу штраф в размере 1000 (одна тысяча) рублей за одну ПК и получает другую ПК с остатком средств, оставшимся на момент блокировки утерянной ПК.

6.9. В случае выхода из строя (поломки) электронной карты вследствие технической неисправности, Продавец в течение 10 дней обязан выдать Покупателю другую ПК с аналогичным остатком средств.

6.10. Имущественная ответственность сторон, не предусмотренная в настоящем договоре, устанавливается в соответствии с действующим законодательством РФ.

Статья 7. Разрешение споров.

7.1. В случае возникновения споров между сторонами, их рассмотрение осуществляется на совместном заседании руководителей или их доверенных лиц. В случае не достижения сторонами согласия по разрешаемому спору путем переговоров, дальнейшее его рассмотрение осуществляется Арбитражным судом по иску заинтересованной стороны, в соответствии с действующим законодательством РФ.

7.2. Во всем, что не предусмотрено настоящим договором, в том числе по вопросам заключения, исполнения и расторжения договора, стороны руководствуются действующим законодательством РФ.

7.3. Права требования по настоящему договору могут быть переданы третьим лицами одной из сторон исключительно с письменного согласия другой стороны.

Статья 8. Форс – мажорные обстоятельства.

8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего договора в результате обстоятельств чрезвычайного характера, которые стороны не могли предвидеть или предотвратить.

8.2. Отнесение тех или иных обстоятельств к непреодолимой силе осуществляется на основании обычаев делового оборота.

Статья 9. Срок действия договора.

9.1. Настоящий договор действует с момента подписания и до 31 декабря 2014 г.

9.2. Если по истечении срока действия договора ни одна из сторон не заявит о его расторжении, договор считается продленным на каждый последующий год на тех же условиях. Количество пролонгаций не ограничено.

9.3. Настоящий договор может быть расторгнут досрочно в случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ. О расторжении договора сторона обязана письменно уведомить вторую сторону не менее чем за 15 дней.

9.4. Окончание срока действия договора или его досрочное расторжение не освобождает стороны от окончательного проведения взаимных сверок и расчетов по нему.

9.5. Все изменения, дополнения к настоящему договору имеют силу лишь в случае совершения их сторонами в письменной форме, по согласованию сторон, путем заключения дополнительного соглашения, которое прилагается к настоящему договору и является его неотъемлемой частью.

9.6. Настоящий договор составлен в двух экземплярах – по одному для каждой из сторон.

Статья 10. Адреса и банковские реквизиты сторон.

«Покупатель» :

МУП ТПО «ТоргСервис»

Юридический адрес : 663310, Красноярский край,
г. Норильск, Ленинский пр-т, д. 16, оф. 109
телефон/факс (3919) 34-77-23, 34-03-61, 34-67-28
ИНН 2457051551, КПП 245701001,
Р/сч 40702810631160106915
Восточно-Сибирский банк Сбербанка России
г. Красноярск,
к/сч 30101810800000000627,
БИК 040407627

Директор

м.п.

(Д.Г. Дзедисов)

«Продавец» :

ООО «Арктур»

Юридический/почтовый адрес :
663300, Красноярский край, г. Норильск,
ул. Кирова, д.20А, офис 2,
тел/факс (3919) 23-97-24, 23-89-09
E-mail : arktur.norilsk@gmail.com
ИНН 2457039480, КПП 245701001
р/сч 40702810131160106716
Восточно-Сибирский банк Сбербанка России,
г. Красноярск,
к/сч 30101810800000000627, БИК 040407627

Генеральный директор

м.п.

(А.А. Ковальчук)

к договору о реализации нефтепродуктов
через АЗС посредством применения
пластиковых карт
№ 34-А от «01» апреля 2014 г.

СПЕЦИФИКАЦИЯ
согласованного количества топлива

г. Норильск

«01» апреля 2014 г.

1. В рамках договора № 34-А от «01» апреля 2014 г. Продавцом осуществляется поставка Покупателю следующего ассортимента топлива в количестве:

Наименование нефтепродуктов	Количество литров
Бензин Аи - 80	6300
Бензин Аи - 92	22193

2. В случае объективного изменения (увеличения или уменьшения) поставляемого количества топлива Стороны подпишут новую спецификацию с изменениями.

Подписи сторон:

От Покупателя

Директор
МУП ТПО «ТоргСервис»



(Д.Г. Дзебисов)

М.П.

От Продавца

Генеральный директор
ООО «Арктур»



(А.А. Ковальчук)

М.П.

ПРАВИЛА Пользования пластиковыми картами

г. Норильск

1. Общие положения

1.1. Настоящие Правила пользования пластиковыми картами содержат основные требования к порядку получения, использования и возврата Покупателем специальных пластиковых карт в рамках заключенного между сторонами договора о реализации нефтепродуктов через АЗС посредством применения пластиковых карт.

1.2. Настоящие правила согласованы сторонами при подписании вышеуказанного договора и обязательны для соблюдения ими в течение всего срока действия вышеуказанного договора.

2. Общие сведения о пластиковой карте

2.1. Пластиковая карта не является средством идентификации Покупателя, но защищена от подделки, и является также средством учета выполнения обязательств.

2.2. Пластиковая карта является собственностью Продавца и представляет собой пластину прямоугольной формы с изображением логотипа Продавца, имеющая уникальный номер и встроенный микропроцессор, в память которого записывается информация, используемая при расчетах.

2.3. Пластиковая карта обладает исключительной надежностью, по данным испытаний фирмы-изготовителя. При соблюдении правил хранения, и эксплуатации средний срок службы карты при нормальной нагрузке составляет около пяти лет.

2.4. Для достижения максимального срока службы Покупатель обязан строго соблюдать следующие нормы хранения и обращения с ПК:

1. Температура хранения - минус 20 - плюс 55 градусов по Цельсию;

2. Рабочая температура - 0 - плюс 50 градусов по Цельсию;

3. Перекручивание и изгиб не более 30 градусов в обе стороны;

4. Усилие для удаления микросхемы - не более 5 кг;

5. Необходимо избегать загрязнения микросхемы, воздействия на карту активной среды (кислоты, растворители, бензины и т.п.).

3. Типы и варианты использования пластиковых карт

3.1. Покупателю предлагается две возможные схемы использования пластиковых карт:

3.1.1. Схема «электронный кошелек».

Работа в режиме «электронного кошелька» - стандартная схема, при которой со счета Покупателя на карту (или несколько карт) записывается некоторое количество топлива. На АЗС Продавца Покупатель может предъявлять карту к списанию в пределах остатка.

Данная схема подразумевает регулярное пополнение средств на карте, путем передачи карты в операционный центр Продавца.

Схема «Электронный кошелек» наиболее подходит для физических лиц и организаций - Покупателей с небольшим количеством единиц транспорта.

Остаток топлива на карте можно узнать у любого оператора АЗС.

3.1.2. Схема «лимитная схема».

Лимитная схема ориентирована на предприятия, для автомобилей которых можно установить определенный объем потребления в сутки или месяц.

При использовании лимитной схемы кошелек карты не пополняется и карты не нужно передавать в операционный центр Продавца для пополнения.

Для карты устанавливаются сорта топлива, разрешенные для получения водителем (или выделяемые машине, если карта выдана на автомобиль) суточный или месячный лимиты расхода.

В операционном центре Продавца администратор устанавливает для каждого предприятия, работающего по лимитной схеме то количество топлива «по сортам», которое это предприятие оплатило.

Данная схема наиболее подходит для организаций - Покупателей со средним и большим парком транспортных средств.

Схема с «суточным лимитом» позволяет Покупателю более эффективно использовать свои финансовые ресурсы.

4. Порядок оформления и выдачи пластиковых карт

4.1. Оформление и выдача Продавцом пластиковых карт Покупателю производится после заключения договора о реализации нефтепродуктов (топлива) посредством применения пластиковой карты и после полной предварительной оплаты Покупателем необходимого количества нефтепродуктов.

4.2. Оформление пластиковых карт производится на основании заявки, (форма заявки прилагается к настоящему Положению) подписанной Покупателем.

4.3. Выдача пластиковых карт Покупателю, или его представителю, имеющему соответствующую доверенность и паспорт, производится в офисе Продавца.

4.4. При передаче карт оформляется акт приемки-передачи или накладная.

5. Порядок приемки топлива (заправки) на АЗС по пластиковой карте

5.1. Предъявляя карту оператору АЗС, Покупатель или его представитель называет марку и количество топлива, которым ему необходимо заправить свой автомобиль. Оператор АЗС на торговом терминале производит проверку карты и снятие заказанных литров с карты, после чего отдает карту с чеком, подтверждающим проведенную операцию. После этого производится заправка.

Чек содержит следующую информацию:

1. Номер АЗС

2. Дата

3. Время

4. Топливо - (Марка снимаемого топлива)

5. Вх. остаток - (Денежные средства на ПК до момента заправки)

6. Расход - (Количество заправленных Вам литров)

7. Остаток - (Сколько денежных средств у Вас осталось)

8. Оператор № - (Индивидуальный номер оператора АЗС)

9. Карта № - (Ваш индивидуальный номер карточки)

ООО «АРКТУР»			
ИНН 2459039480			
2	01/04/2014	14:01:44	3
	АЗС №	00002	
1	Карта №	0445003926	9
	Аи - 92	(ДЕБ.)	
4	1:	15.00	6
Итого, Л 15.00			
Цена за литр 36.00			
Оплачено руб. 540.00			
5	3000.00	2460.00	7
Ост.руб.		2460.00	
8	Оператор № 0445001824		

5.2. После завершения расчетов и возврата представителю Покупателя пластиковой карты, последний по номеру карты должен убедиться, что ему была возвращена именно его карта.

5.3. Оператор АЗС регулирует движение, определяет очередность на топливораздаточных колонках, у которых будет осуществляться заправка владельцев карты.

5.5. В момент приемки топлива (заправки) по карте могут возникнуть следующие ситуации:

1) «КАРТА НАХОДИТСЯ В ЧЕРНОМ СПИСКЕ» - это означает, что операции по предъявленной карте запрещены. В данном случае необходимо позвонить в операционный центр Продавца и выяснить причину.

2) «СРОК ДЕЙСТВИЯ КАРТЫ ИСТЕК» - это означает, что с картой в течение 6 месяцев со дня ее последнего пополнения не производилось ни одного действия и карта автоматически заблокировалась. В данном случае необходимо продлить срок действия карты в операционном центре, разблокировав ее (невыбранное количество топлива или суточный лимит по-прежнему хранится на карте и может быть использован после продления срока действия карты).

3) «СУТОЧНЫЙ ЛИМИТ ИСЧЕРПАН» - это означает, что суточный лимит топлива, оговоренный в заявке на оформление и выдачу пластиковых карт, выбран.

В 00 часов 01 минуту следующих суток можно снова заправить свой автомобиль.

4) «МАЛО ЛИТРОВ НА КАРТЕ» - это означает, что объем запрошенного количества топлива не соответствует фактическому остатку топлива, находящемуся на карте. В этом случае нужно уточнить остаток топлива на карте у оператора АЗС, либо запросить меньшее количество топлива.

6. Потеря, кража или иное принудительное изъятие карты

6.1. Пластиковые карты, предлагаемые Продавцом, невозможно подделать, поэтому Покупатель надежно защищен от действий злоумышленников-фальсификаторов.

6.2. Единственная возможность, когда Покупатель может понести экономические потери, связана с утратой карты (потерей, кражей, какими-либо насильственными действиями).

В таких случаях официальное лицо Покупателя должно в письменном виде, в максимально короткие сроки, уведомить Продавца с указанием номера утраченной пластиковой карты. В свою очередь Продавец обязан зарегистрировать письменное уведомление с указанием даты и времени поступления уведомления. После оплаты штрафных санкций выдается другая ПК с остатком средств на момент блокировки.

Любую справку по использованию пластиковых карт можно получить по адресу: г. Норильск, ул. Кирова, д. 20А, офис 2 или телефонам: 23-89-09 (отдел реализации), 23-97-24 (приемная).

Контактные данные ответственного исполнителя от Покупателя: _____

Подписи сторон:

От Покупателя



Г. Дзедисов)

От Продавца

Генеральный директор
ООО «Арктур»



(А.А. Ковальчук)

ОБРАЗЕЦ

Приложение № 3
к договору о реализации нефтепродуктов
через АЗС посредством применения
пластиковых карт № 34-А
от «01» апреля 2014 г.

ЗАЯВКА
на оформление и выдачу пластиковых карт

г. Норильск

« ____ » ____ 2014 г.

Схема обслуживания(нужное подчеркнуть)	Электронный кошелек
	Лимитная схема

Примечание:

1. Колонка № 6 таблицы Покупателем не заполняется.

№ п/п	Марка автомобиля или ФИО водителя	Марка ТСМ	Месячный лимит, литр	Суточный лимит	Номер карты
1	2	3	4	5	6

Подписи сторон :

От Покупателя

От Продавца

Директор
МУП ТПО «ТоргСервис»

Генеральный директор
ООО «Арктур»

м.п.



(Д.Т. Дзебисов)

м.п.



(А.А. Ковальчук)